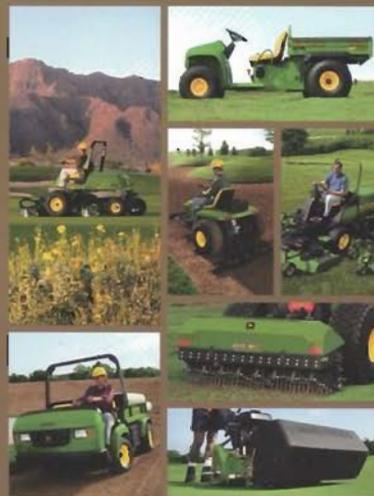


CUANDO ERES RESPONSABLE DEL MÁS
IMPORTANTE ACTIVO EN UN CAMPO DE GOLF,
NECESITAS UN SOCIO EN QUIEN CONFIAR.



Para cada trabajo que hay que hacer en su campo de golf, John Deere tiene una máquina especialmente diseñada para ello. Una línea completa de equipos de alta calidad, basada en las sugerencias y en las críticas de miles de greenkeepers y de mecánicos de todo el mundo. Desde cortacéspedes y tractores de calidad, a pinchadoras y vehículos multiuso. Pero no nos limitamos a esto. Además, le proporcionamos los mejores manuales del operador, manuales técnicos y la mejor red de apoyo del mercado. Distribuimos repuestos de calidad, 365 días al año, sirviendo un 99,5 % de los pedidos en 24 horas. Para conocer la diferencia que puede representar John Deere para su campo de golf, llame a su Concesionario local John Deere o al 91.4958.372.



CONCESIONARIOS JOHN DEERE PARA EQUIPOS DE GOLF

DELTACINCO LÍNEA VERDE, PALENCIA
TEL: 979 728450 - FAX: 979 710390, CENTRO, NORTE Y CANARIAS

HIPER GOLF, S.L., MARBELLA
TEL: 952 815818 - FAX: 952 818473, ANDALUCÍA Y LEVANTE

POLITRACTOR, S.A., LAS FRANQUESAS (BARNA)
TEL.: 93 8492822 - FAX 93 8492267, CATALUÑA, ARAGÓN Y BALEARES

www.johndeere.es



Preferred Supplier to the
2001 Ryder Cup Matches

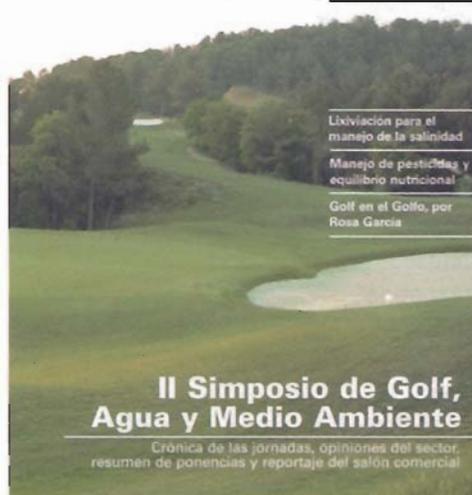
LA CALIDAD ES NUESTRA FUERZA



JOHN DEERE



Cuarto trimestre 2002



Edita: Asociación Española de Greenkeepers
 Adrià Gual, 10 local 3
 08190 Sant Cugat (Barcelona)
 Tel.935909713 - fax 935909722
 E-Mail: greenkeepers@terra.es
 www.greenkeepers.biz

Periodicidad: Trimestral
 Depósito Legal: A-386-2000

Diseño: Originals

Redacción, maquetación e impresión:
 Goodman Business Press, S.A.

Las opiniones expresadas en la revista Greenkeepers, no coinciden necesariamente con las de la Asociación y son responsabilidad exclusiva de los autores de los textos.

Sumario

- 5 **Editorial**
 José García Mesas, presidente de la Asociación Española de Greenkeepers.
- 6-14 **II Simposio de Golf, Agua y Medio Ambiente**
 El segundo congreso anual organizado por la Asociación Española de Greenkeepers acogió debates económicos, sociales y ecológicos para analizar la situación de los campos.
- 15-19 **Salón Comercial de Greenkeepers**
 Paralelamente a la celebración del II Simposio de Golf, Agua y Medio Ambiente los participantes pudieron hacer un recorrido por las últimas aportaciones de las empresas proveedoras del sector, expuestas en el denominado Salón Comercial de Greenkeepers.
- 20-24 **Lixiviación para el manejo de la salinidad en céspedes**
 Para los autores de esta primera parte del trabajo (R.N. Carrow, M.Huck y R.R.Duncan), cuando las sales son un problema, la lixiviación es la solución.
- 26-28 **Manejo de pesticidas y equilibrio nutricional**
 José Angel Salas y Juan García reflexionan sobre las operaciones y tratamientos que se llevan a cabo en los campos de golf y que afectan a la calidad y cantidad de los recursos naturales y a la salud de seres vivos.
- 29-31 **Golf en el Golfo**
 Rosa García Vegas, Ingeniero de Montes de la Universidad de Córdoba, presenta en forma de reportaje las características y especificaciones de un campo de golf ubicado en Bahrain, una isla desértica situada en el Golfo Pérsico.
- 32 **Proyecto Life Medio Ambiente**
- 33 **Istandilla Golf Club, certificado por las Normas ISO 9001 y 14001**
 Después de más de un año y medio de trabajo y esfuerzo, Istandilla Golf Club se ha convertido en el primer campo de golf de España certificado por las normas ISO 9001 y 14001.

Indice Publicitario

Agrimor	4
Amadeu Pedrós	33
Compo	Contraportada
John Deere	Int. portada
Riversa	Interior contraportada
Scotts	25

Biofertilizante fijador de nitrógeno
inocuo, ecológico y natural

Azobac

Azobac está compuesto por microorganismos no modificados genéticamente que se encuentran en forma natural en los suelos fértiles y que son capaces de fijar el Nitrógeno del aire y devolverlo al suelo.



Por su naturaleza,
es la solución
idónea como
respuesta a las
necesidades de
Nitrógeno del
green de los
campos de golf.

Cuidamos el
medio ambiente



Biológico, Natural
y Ecológico



Programa LIFE
medioambiental de la UE



AGRIMOR

C/ Gonzalo de Córdoba, 2 - 2ª
28010 - Madrid

Tel.: 91 591 43 90
Fax: 91 444 00 97



**José García
Mesas** Presidente
de la Asociación
Española de
Greenkeepers

Editorial

Es muy grato para todos los miembros de esta junta, ver los resultados de nuestro último simposium y nuestro primer salón comercial realizados en el C.A.R. de Sant Cugat del Vallés durante el pasado mes de Noviembre.

También la aceptación entre los socios y asistentes nacionales y extranjeros que nos han felicitado y nos animan a seguir en esta línea de trabajo, apoyándonos al máximo a emprender nuevos objetivos, entre estos objetivos los más relevantes y los que la mayoría de las asociaciones de todo el mundo están llevando a la práctica son: La formación de los greenkeepers, concienciación y puesta en práctica de normas medioambientales.

Entre los asistentes al simposium está el secretario ejecutivo de FEAGA el Sr. Dean Cleaver, el cual nos ofreció todo su apoyo y colaboración para poner en marcha estos proyectos en nuestro país.

El Sr. Dean Cleaver nos ha brindado la oportunidad de asistir a una reunión internacional de asociaciones de greenkeepers que se celebrará en Escocia el próximo mes de Enero, donde podremos comprobar cuales son las directrices de las demás asociaciones.

También el colectivo que nos ha apoyado y nos anima a seguir son las casas comerciales, pues la participación en nuestro Salón Comercial les resultó muy interesante, animándonos a continuar en la línea de profesionalidad con que se ha realizado y asegurándonos sus próximas participaciones.

Por todas estas cosas consideramos que el balance de estas jornadas ha sido positivo, motivo este que nos compensa la dedicación que todos hemos realizado y el esfuerzo para que todo saliera bien.

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long vertical stroke extending downwards.

José García Mesas
Presidente de la Asociación
Española de Greenkeepers



La celebración del II Simposio de golf, agua y medio ambiente en el CAR de Sant Cugat del Vallés reunió a cerca de 300 profesionales en la localidad catalana.



El segundo congreso anual organizado por la Asociación Española de Greenkeepers acoge debates económicos, sociales y ecológicos para analizar la situación de los campos.

Debate, innovación tecnológica y novedades en el mercado centraron el congreso anual de greenkeepers españoles

Del 14 al 16 del pasado mes de noviembre, cerca de 250 profesionales se reunieron en las instalaciones del Centro de Alto Rendimiento de Sant Cugat del Vallès, en Barcelona, para participar en el II Simposio de Golf, Agua y Medio Ambiente organizado por la Asociación Española de Greenkeepers.

El 14 de noviembre dio su pistoletazo de salida la segunda edición del Simposio de Golf, Agua y Medio Ambiente que en esta ocasión se celebró en las instalaciones del Centro de Alto Rendimiento de Sant Cugat del Vallès, en Barcelona. La segunda edición del simposio estuvo marcada por la vocación global del programa de conferencias.

Si bien es cierto que la técnica de cuidado del césped, la resolución de problemas de stress y el ahorro en consumos son temas

de vital importancia en el día a día del greenkeeper, en esta ocasión la organización de las jornadas enmarcó el contenido del programa de mesas redondas y conferencias, en una visión más amplia de la realidad del trabajo en los campos. Además de un tratamiento extensivo tanto de los problemas de reciclaje y ahorro de aguas de riego, como de la necesidad de contemplar las necesidades medioambientales de la zona ante cualquier modificación del entorno natural, las



Nuevo mini-campo de entrenamiento para el CAR.

Con motivo de la celebración del Simposio, y coincidiendo con la celebración del simposio, el CAR inauguró este mini campo, que estrenaron los alumnos de la escuela de golf en compañía del director del centro y Emma Villacieros.

jornadas dedicaron también una parte del programa a un tratamiento más económico-social del trabajo del greenkeeper y del mundo de los campos de golf en general. La vinculación de la construcción de campos de golf con la especulación inmobiliaria y el desarrollo de zonas turísticas centró el primero de los debates propuestos por la organización del certamen en la primera mesa redonda del simposio bajo el título 'Vacaciones y ciudad, dos ofertas del turismo de golf'.

La segunda jornada estuvo dedicada a la exposición de resultados de nuevas iniciativas y desarrollo tecnológico para la definición de campos sostenibles, análisis de legislación y normativa, y problemas en la proyección de campos nuevos. Tres expertos en medio ambiente, golf y gestión de proyectos de campos de golf expusieron varios puntos de vista sobre el equilibrio entre sostenibilidad, seguridad y rentabilidad en los campos en una mesa redonda celebrada bajo el lema "Golf y medio ambiente".

La tercera sesión del simposio, que centró el interés de los greenkeepers por el interés técnico del contenido, consistió en una completa conferencia de Thomas L. Watschke, catedrático de Agronomía de la Universidad de Penn State sobre stress hídrico. Además de estos platos fuertes del Simposio, la organización completó el programa de actos con la inauguración de un mini campo de iniciación en el CAR de Sant Cugat, una visita las instalaciones en esta misma localidad de la oficina central de la Asociación, un recorrido por la planta del grupo Textron España-Hijos de A. Ferrer Dalmau en Sant Sadurní d'Anoia, un exitoso salón comercial en el que participaron 37 firmas expositoras de equipos productos para



el mantenimiento del campo y la tradicional cena oficial con la correspondiente entrega de los premios del Torneo de la Asociación, de los diplomas para los asistentes, y del premio al greenkeeper del año.

En la inauguración del certamen participaron Francesc de Puig, director del Centro de Alto Rendimiento (CAR) de Sant Cugat del Vallés; Carlos Rosal, presidente de la Federación Catalana de Campos de Golf; Emma Villacieros, Presidente de la Real Federación Española de Golf; José García Mesas, Presidente de la Asociación Española de Greenkeepers; y Lluís Recoder, Alcalde de Sant Cugat del Vallés.

Francesc Puig comentó durante su intervención el alto nivel deportivo de los jugadores

II simposium golf, agua y medio ambiente



José García Mesas, Presidente de la Asociación Española de Greenkeepers, agradeció la presencia a los asistentes y deseó a todos un buen simposio.



Francesc de Puig, director del Centro de Alto Rendimiento (CAR) de Sant Cugat del Vallés, abrió el simposio dando la bienvenida a ponentes y público a las instalaciones que en 2002 celebraron su 25 aniversario.

de golf en España y el gran número de federados y aficionados con que cuenta este deporte, un motor de servicios, economía, salud y deporte que el director del CAR definió como un gran valor a conservar y desarrollar.

Carlos Rosal, presidente de la Federación Catalana de Golf, enfatizó en su dis-



Carlos Rosal, Presidente de la Federación Catalana de Golf, durante su intervención en el acto inaugural del simposio.



Emma Villaceros, Presidente de la Real Federación Española de Golf, estuvo presente en la inauguración del certamen destacando la gran profesionalidad del colectivo de greenkeepers.

curso la necesidad de luchar para contrarrestar la mala imagen pública de la construcción de campos de golf que están originando los mensajes de los medios de comunicación. Rosal comentó que el campo golf, además de poder considerable una empresa es también un ejemplo de convivencia con el medio sin daños ecológicos, una importante fuente de ingresos para los sectores vinculados al deporte y mantenimiento del campo, y también una fuente de impulso al turismo y a todos sus sectores económicos afines. Emma Villaceros, Presidenta de la Real Federación Española de Golf, que señaló las ventajas de la asociación del sector golf con el turismo en un país como el nuestro que, según comentó Villaceros "está destinado a ser un país de servicios". La presidenta de la Real Federación Española de Golf destacó también en su discurso la importancia de analizar el fenómeno del golf como un fenómeno tanto deportivo como empresarial y social.

José García Mesas, presidente de la Asociación, señaló en una breve intervención la importancia de contar con un foro de diálogo como es la reunión anual de los profesionales del sector para garantizar el futuro de la profesión y la garantía de un trabajo bien hecho.

Finalmente, Lluís Recoder, alcalde de la localidad de Sant Cugat del Vallés, en la comarca catalana del Vallés Occidental, comentó durante su intervención la singular condición de la ciudad como anfitriona del primer campo construido en Cataluña y el segundo en España, al que recientemente se ha unido el segundo campo de la ciudad. Recoder destacó el esfuerzo de coordinación y comunicación que se ha realizado en la negociación para la construcción y mantenimiento de los campos, un esfuerzo que, según el alcalde, "demuestra que cuando hay interés y diálogo todo se puede conseguir si se habla de ecología sabiendo de lo que se habla."

Vacaciones y ciudad, dos ofertas del turismo de golf.

Albert Batlle, Concejal de Turismo del Ayuntamiento de Barcelona, abrió el debate comentando la polémica suscitada en el seno del sector profesional relacionado con los campos desde el golf se ha venido a tratar como un fenómeno cuádruple: con consecuencias y vinculaciones en la ecología, la sociedad, la economía y el deporte. Batlle comparó la situación con la vivida ya las décadas de 1960 y 1970 con la popularización de la práctica del tenis. En ambos casos, según Batlle, la situación es la consecuencia directa de una mayor demanda del campos de golf por parte de los ciudadanos. Refiriéndose a la Ciudad Condal, Batlle señaló la situación turística de Barcelona como puerto de cruceros, una situación que cada vez más está trayendo a la ciudad una gran demanda de campos de golf. El concejal definió además la situación de la ciudad como un caso difícil, ya que en el seno de la ciudad no se dispone de ningún espacio suficiente para la construcción de un campo. El ponente felicitó durante su intervención la labor de la Federación Catalana por el rigor con el que se ha implicado en la elaboración del Libro Blanco y a los responsables del traslado del Club de Golf de El Prat. Sin embargo, el concejal barcelonés también tuvo palabras de crítica al referirse al debate sobre la vinculación de la construcción de campos con zonas de especulación inmobiliaria como son las urbanizaciones. "Puede que en Cataluña hagan falta campos de golf, -señaló el ponente-, pero lo que está claro es que Cataluña no necesita más urbanizaciones." En este sentido, Batlle se refirió a los campos de golf de Torrebonica, en Terrassa, y Caudes de Malavella, en Girona, como ejemplos de campos desvinculados del urbanismo. 'La vinculación con otros sectores económicos debe ir relacionada con la hostelería y el turismo, no con el desarrollo urbanístico', concluyó el concejal. Comparando Cataluña con la de otras comunidades autónomas, Batlle señaló la dificultad con que cuenta el principado a la hora de construir campos de golf, un problema de falta de espacio que no se da en comunidades como Extremadura, donde la densidad de población es exponencialmente menor y no se da un fenómeno de escalada urbanística y turística de toda la zona costera. El prelado barcelonés culminó su intervención destacando la necesidad de promocionar la práctica del golf y el desarrollo de instalaciones para ésta desde el punto de vista deportivo y turístico pero desvinculada de la implantación urbanística residencial.

Luís Armada Martínez-Campos, Gerente de Urbanismo del Ayuntamiento de Madrid, analizó la capital española como un foro de ocio,



Luíís Recoder, alcalde de Sant Cugat del Vallés, destacó la singularidad de Sant Cugat como localidad donde se ubica el segundo campo de España en antigüedad, además de otro campo en el mismo término municipal.

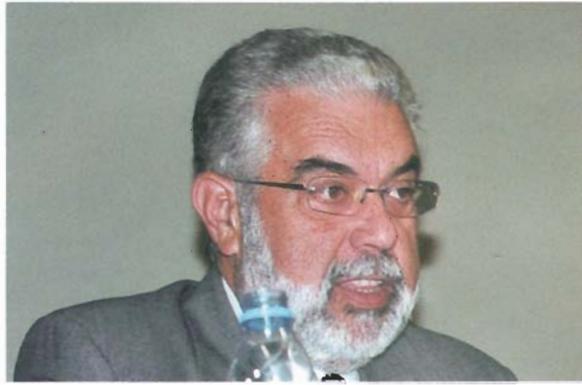


Albert Batlle, Concejal de Turismo del Ayuntamiento de Barcelona, abrió la primera mesa redonda del simposio.



Luíís Armada Martínez-Campos, Gerente de Urbanismo del Ayuntamiento de Madrid, intervino en sustitución de Ignacio del Ríío, Teniente Alcalde del mismo Ayuntamiento.

turismo y golf. En relación al golf, destacó que "al hablar de cualquier aspecto relacionado con el golf es más que palpable la relación de éste con el mundo empresarial." Al analizar la oferta madrileña en cuanto a turismo, Armada destacó precisamente la falta de campos de golf a pesar de una gran afición en toda la comunidad, y en contraposición a



Roc Gregori Aznar, Director de la Agencia Valenciana de Turismo, en un momento de su intervención, junto a Lufís Armada Martínez-Campos.



Xavier Civit, Director general de Turismo de la Generalitat de Catalunya, desvinculó en su intervención el interés urbanístico de la construcción de campos.

una muy completa oferta turística en cuanto a cultura, espectáculo, arquitectura y museística, así como una buena capacidad hotelera. El privativo precio del suelo fue el argumento del ponente al defender la tesis del imprescindible impulso por parte de la Administración para hacer realidad cualquier proyecto de construcción de un campo en la ciudad. A través de la exposición de una serie de planos y gráficos de la ciudad y los campos que en ella se encuentran, así como de los proyectos de campos de golf que se están desarrollando actualmente, Armada explicó las características de la gestión pública o privada de cada campo y la vinculación de la Administración tanto con unos como con otros. Armada destacó especialmente las características singulares de los campos que se están proyectando en Arroyo del Fresno, donde antes había ubicado un vertedero, atravesado además por la M-40, uno de los grandes cinturones de Madrid con un tráfico muy intenso, junto al que se está también proyectando la construcción de un nuevo barrio urbano; y del proyecto de la Vega del Manzanares, en la zona sur, donde están situadas todas las unidades de saneamiento de la ciudad, un campo que ha diseñado

Ricardo Bofill y que gestionará el Ayuntamiento con admisión de socios. El ponente definió en su intervención la ciudad de Madrid como una muestra de buen equilibrio ecológico y buen desarrollo paisajístico en clara referencia a la función que estos aspectos cumplen los campos de golf de la ciudad.

Roc Gregori Aznar, director de la Agencia Valenciana de Turismo, definió el concepto de golf como un deporte vinculado al sector turístico, con una creciente masa de aficionados. Demostrando el apoyo de los órganos de la administración vinculados al turismo a la construcción de campos, afirmando que "al turismo a veces se le piden milagros: que genere más riqueza, que diversifique productos y que desestacionalice las grandes ocupaciones, y esto es precisamente lo que el golf está ofreciendo al turismo."

El ponente se refirió en su intervención a la "hipocresía de los medios de comunicación que crean opinión contraria al desarrollo del golf cuando piden milagros al turismo y cuando la demanda está yendo por delante del desarrollo de campos de golf". Opinando sobre la vinculación del golf al desarrollo urbanístico, R.G. A. fue rotundo: "No estoy en contra de que se construya, pero eso no tiene que ver ni con el golf ni con el turismo. Demos soluciones urbanísticas a los problemas urbanísticos, y soluciones". El ponente señaló la necesidad de diseñar modelos diversos de campos de golf. "Se puede financiar un campo sin adjuntar un proyecto de construcción de viviendas, y en Valencia se está haciendo, pero claro, no puede ser en suelo urbano. Lo que sí hay que hacer es acompañarlo de hoteles para mejorar el paquete turístico especializado. Actualmente hay dos proyectos de estas características en Valencia."

Xavier Civit, director general de Turismo de la Generalitat de Catalunya, destacó en su ponencia que la administración catalana se encuentra en un proceso en el que ha de dejar de ser subsidiaria a ser complementaria de la iniciativa privada en la promoción de campos de golf, una oferta también potente en el conjunto del sector turístico. En este sentido, el ponente se refirió especialmente al Plan Director de Golf para reciclaje completo de agua que permitirá conseguir objetivos en 2004. Actualmente la administración se encuentra inmersa en la elaboración de un estudio de planificación para saber en qué zonas se está cerca de la saturación y en qué zonas hay más demanda de campos. Además de la cifra de 42.000 federados en Catalunya, la segunda comunidad detrás de Madrid en este parámetro, Civit argumentó la necesidad del desarrollo refiriéndose a varias circunstancias. En primero lugar, el golf atrae un turismo de mayor nivel de